



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

## Memorias del Programa de Redes de investigación en docencia universitaria

Convocatoria  
**2021-22**

## Memòries del Programa de Xarxes de investigació en docència universitària

Convocatòria  
**2021-22**

Satorre Cuerda, Rosana (Coordinación)  
Menargues Marcilla, María Asunción; Díez Ros, Rocío; Pellín Buades, Neus (Eds.)

UA

UNIVERSITAT D'ALACANT  
UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Vicerectorat de Transformació Digital  
Vicerrectorado de Transformación Digital  
Institut de Ciències de l'Educació  
Instituto de Ciencias de la Educación

*Memorias del Programa de Redes de investigación en docencia universitaria. Convocatoria 2021-22 / Memòries del Programa de Xarxes d'investigació en docència universitària. Convocatòria 2021-22*

Organització: Institut de Ciències de l'Educació (Vicerectorat de Transformació Digital) de la Universitat d'Alacant/ Organización: Instituto de Ciencias de la Educación (Vicerrectorado de Transformación Digital) de la Universidad de Alicante

Edició / Edición: Rosana Satorre Cuerda (Coord.), Asunción Menargues Marcilla, Rocío Díez Ros, Neus Pellin Buades

Revisió i maquetació: ICE de la Universitat d'Alacant/ Revisión y maquetación: ICE de la Universidad de Alicante

Primera edició / Primera edición: desembre 2022

© De l'edició/ De la edición: Rosana Satorre Cuerda, Asunción Menargues Marcilla, Rocío Díez Ros & Neus Pellin Buades

© Del text: les autores i autors / Del texto: las autoras y autores

© D'aquesta edició: Universitat d'Alacant / De esta edición: Universidad de Alicante

ice@ua.es

*Memorias del Programa de Redes de investigación en docencia universitaria. Convocatoria 2021-22 / Memòries del Programa de Xarxes d'investigació en docència universitària. Convocatòria 2021-22*

© 2022 by Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante is licensed under CC BY-NC-ND 4.0

ISBN: 978-84-09-45382-5

Qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra només pot ser realitzada amb l'autorització dels seus titulars, llevat de les excepcions previstes per la llei. Adreceu-vos a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necessiteu fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra. / Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Producció: Institut de Ciències de l'Educació (ICE) de la Universitat d'Alacant / Producción: Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alicante

Aquesta publicació s'ha fet seguint les directrius d'accessibilitat UNE-EN 301549:2020 / Esta publicación se ha hecho siguiendo las directrices de accesibilidad UNE-EN 301549:2020.

EDITORIAL: Les opinions i continguts dels treballs publicats en aquesta obra són de responsabilitat exclusiva de les autores i dels autors. / Las opiniones y contenidos de los trabajos publicados en esta obra son de responsabilidad exclusiva de las autoras y de los autores.

# 3. (5416) Implementación de la metodología ‘Data-Driven Learning’ (DDL) para la enseñanza-aprendizaje de Lexicología Inglesa (LEX-DDL)

Jorge Soto Almela; José Ramón Calvo Ferrer; Amanda Dafne Roig Marín; Iryna Mykytka Durkach; Gema Alcaraz Mármol; Ana Jiménez Erades; Rahma Lemaaizi Gómez

[jorge.sotoalmela@ua.es](mailto:jorge.sotoalmela@ua.es); [jr.calvo@ua.es](mailto:jr.calvo@ua.es); [amanda.roig@ua.es](mailto:amanda.roig@ua.es); [iryna.mykytka@ua.es](mailto:iryna.mykytka@ua.es)

Departamento de Filología Inglesa

Universidad de Alicante

[gema.alcaraz@uclm.es](mailto:gema.alcaraz@uclm.es)

Departamento de Filología Moderna

Facultad de Educación de Toledo

Universidad de Castilla-La Mancha

[aje11@alu.ua.es](mailto:aje11@alu.ua.es); [rlq36@alu.ua.es](mailto:rlq36@alu.ua.es)

Alumnado

Grado en Estudios Ingleses

Universidad de Alicante

## Resumen

Esta propuesta consiste en la introducción de un cambio metodológico para mejorar y/o facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de lexicología inglesa. El proyecto está destinado al alumnado matriculado en la asignatura obligatoria “Lexicología Inglesa” (31034), impartida en el tercer curso del Grado en Estudios Ingleses. El carácter innovador del proyecto radica principalmente en la implementación de la metodología basada en corpus, también conocida como Data-Driven Learning (DDL), con el propósito de facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de los mecanismos de formación de palabras y relaciones léxicas en lengua inglesa. Se pretende también incrementar la autonomía de aprendizaje del alumnado y promover el aprendizaje inductivo o por descubrimiento. Para ello, se implementa un software específico de gestión y análisis de corpus, SketchEngine, que introduce al alumnado en aplicaciones fundamentales de la lingüística de corpus para la observación y extracción de determinadas unidades léxicas usadas en un contexto real. La metodología en el aula se divide en tres fases: (1) compilación automática del corpus en inglés; (2) explotación del corpus; (3) creación de una infografía con los resultados obtenidos. Para la evaluación del proyecto, se utiliza un cuestionario electrónico que recaba las actitudes y percepciones del alumnado sobre el DDL.

**Palabras clave:** Data-Driven Learning; Lexicología Inglesa; Lingüística de Corpus; SketchEngine; autonomía de aprendizaje.

# 1. Introducción

Esta sección incluye el planteamiento del problema y la necesidad de dar respuesta al mismo, el marco teórico en el que se encuadra el proyecto y los objetivos, tanto el general como los específicos, que se pretenden alcanzar.

## 1.1 Problema o cuestión específica del objeto de estudio

Es innegable que las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) están presentes en todos los sectores de la sociedad. Su papel asistencial, a veces crucial, en el terreno educativo hace necesario explorar nuevas vías que nos permitan explotar al máximo el potencial de las TIC en las aulas universitarias. La lingüística no ha quedado al margen de esta proliferación tecnológica. Buena cuenta de ello son las múltiples herramientas de análisis de corpus textual disponibles en el mercado que permiten procesar enormes cantidades de texto de manera muy rápida. El proyecto que aquí se describe gira precisamente en torno al uso de este tipo de herramientas por parte de estudiantes del Grado en Estudios Ingleses, área de conocimiento en la que los mecanismos de formación de palabras y las relaciones entre palabras son de aprendizaje obligado. Hasta la fecha, no existe asignatura alguna del plan de estudios del Grado en Estudios Ingleses que contemple estas herramientas como contenido o metodología. El aprendizaje de una lengua extranjera debe, sin duda, beneficiarse de la evolución tecnológica y es en este punto donde conviene sacar partido de las ventajas que ofrece la metodología basada en corpus o Data-Driven Learning (DDL) para el estudio de la lexicología inglesa, y permitir así que el alumnado se acerque de primera mano a las relaciones entre vocablos.

El proyecto resulta, sin duda, relevante para el área de Estudios Ingleses debido a los beneficios que el uso de corpus puede aportar: ofrecen datos reales y no inventados como muchos libros de texto o diccionarios; se procesan con facilidad y se obtiene gran cantidad de resultados; son fuentes de información esenciales para áreas de la lingüística aplicada como la enseñanza de lenguas; y sirven de herramienta de apoyo para hablantes no nativos de una lengua. Además, la metodología DDL promueve el aprendizaje por descubrimiento y la autonomía en el aprendizaje. En el proyecto se hace

uso de un software para el que la UA ya tiene licencia y que cuenta, además, con 30 días de prueba gratuita con todas las funcionalidades (SketchEngine). El alumnado contará con más autonomía y se convertirá en verdadero responsable de su aprendizaje.

## 1.2 Revisión de la literatura

La enseñanza y el aprendizaje de idiomas se han visto ampliamente influidos por la lingüística de corpus y sus numerosas aplicaciones, que pueden mejorar la práctica pedagógica de múltiples maneras (Sinclair, 2004; O’Keeffe et al., 2007; Römer, 2009; Szudarski, 2018). La lingüística de corpus ofrece herramientas y metodologías que permiten explorar grandes colecciones de textos auténticos en formato electrónico y obtener información utilizable y útil sobre el significado y el uso frecuente en contexto (Hanks, 2013). En este apartado, se abordará el uso de corpus en el aula de idiomas, donde resultan especialmente ventajosos para el aprendizaje y la enseñanza de vocabulario (Schmitt, 2000; Nation, 2001).

El enfoque del aprendizaje de idiomas que hace uso de los corpus en el aula suele denominarse Data-Driven Learning (DDL). Introducido por Johns (1991), el DDL se concibe como un enfoque en el que los estudiantes de idiomas son investigadores cuyo aprendizaje se ve impulsado por el acceso a datos lingüísticos contextualizados, convirtiéndose así en “language detectives” (Johns, 1991, p. 1) capaces de descubrir el comportamiento de los elementos lingüísticos por sí mismos (Gabrielatos, 2005). Esta es la idea principal del DDL. De hecho, como afirman McEnery y Wilson (1997), “the corpus encourages the student to act as the producer of research, rather than its passive receptacle” (p. 6). De este modo, el alumno se convierte en un agente importante en el proceso de su propio aprendizaje y, a largo plazo, concebirá los corpus como una herramienta de consulta donde puede encontrar muestras y ejemplos reales actualizados y contextualizados, en contraste con los ejemplos inventados y aislados que suelen aparecer en los libros de texto o diccionarios. Así, una de las ventajas principales de los corpus, según López-Sanjuan (2008), es el uso contextualizado del vocabulario.

El aprendizaje mediante el uso de corpus es un aprendizaje inductivo que puede resultar más motivador que el aprendizaje abstracto o basado en normas, ya que el hecho de detectar patrones también permite a los

estudiantes observar que el uso de la lengua no es una ciencia exacta con normas y excepciones, sino que más bien existen usos frecuentes o típicos en una lengua (Boulton, 2009). Son varios los autores que han demostrado las aplicaciones concretas que puede tener el uso del DDL en el aprendizaje de una lengua extranjera (Tribble y Jones, 1990; Levy, 1990; Barlow, 1992; Leech, 1997; Cobb, 1997; Willis, 2005; Gabrielatos, 2005). A continuación, se enumeran dichas aplicaciones:

- Estudio de homónimos y sinónimos.
- Inferencia léxica.
- Estudio de reglas generales de gramática.
- Estudio de frases hechas o colocaciones típicas de una lengua.
- Estudio de terminología especializada.
- Estudio de palabras derivadas.
- Análisis del uso de unidades léxicas en contexto.
- Estudio del orden de las palabras.
- Revisión crítica de las reglas tradicionales del inglés como lengua extranjera.
- Estudio de diferentes significados de una misma palabra.
- Comparación de las características del discurso escrito y hablado.
- Comparación de la frecuencia de una unidad léxica en diferentes tipos de texto.
- Práctica de la lectura intensiva y extensiva.

Al ser un enfoque constructivista, inductivo y centrado en el alumno, el DDL pretende promover la autonomía de los alumnos y el aprendizaje por descubrimiento en un medio basado en la tecnología en el que el profesor es un consultor, guía y/o facilitador más que un dispensador de conocimientos lingüísticos. Esto significa que los alumnos pueden llegar a sus propias conclusiones, lo que conduce a una mayor retención y a una mayor conciencia de la lengua meta. En consecuencia, los alumnos que se benefician del DDL son menos dependientes de los profesores y de los libros de texto y aprenden la lengua directamente de la lengua en lugar de hacerlo de los recursos tradicionales como los libros de texto, la gramática o los diccionarios (Thomas, 2015), que a menudo incluyen ejemplos inventados en lugar de los reales que ofrecen los corpus (Chambers, 2005).

El enfoque DDL se basa en herramientas de análisis de corpus, en particular el software de concordancia, que permite a los alumnos producir y observar la concordancia de palabras clave en contexto (KWIC), recuperando

automáticamente el “extra context for individual events and repeated contexts over a wide range of data simples” (McCarthy y Carter, 2004, p. 159). Este procedimiento fomenta las habilidades de los alumnos para identificar patrones en la lengua meta (clusters), hacer generalizaciones, examinar las formas de las palabras, el uso de las mismas, el vocabulario, la gramática, la sintaxis y la estilística, entre otras ventajas. El DDL hace que el proceso de aprendizaje sea más exploratorio, motivador y altamente experiencial (Leel, 2011), permitiendo “extending or deepening knowledge of existing linguistic items, distinguishing close synonyms, detecting patterns of usage, collocations, colligations, morphology, and so on” (Boulton, 2009, p. 4).

Estos beneficios y aplicaciones del DDL han sido confirmados por varios “emic studies” (Boulton, 2017, p. 185) destinados a investigar la evaluación de los alumnos sobre el DDL en términos de actitudes, prácticas y eficiencia, explorando así mediante entrevistas o cuestionarios lo que los alumnos piensan sobre el DDL, lo bien que trabajan con él y si realmente se benefician de este enfoque (Yao, 2019). Chambers (2005), por ejemplo, realizó un estudio para conocer la opinión de los alumnos sobre el uso de corpus y programas de concordancia. Esta metodología fue valorada positivamente porque los corpus contenían ejemplos reales, información actualizada y un gran número de ejemplos, en contraste con los inventados y el número limitado que ofrecen los libros de texto y los diccionarios. Además, Jiao (2012) descubrió que los estudiantes consideraban el DDL como un método que contribuía al aprendizaje autónomo y al uso correcto del vocabulario, y Tekin y Soruç (2016) descubrieron que el enfoque DDL solo mejoraba ciertos aspectos de la conciencia léxica, como los sinónimos y las colocaciones.

A pesar de sus muchos beneficios, el DDL parece tener éxito sobre todo en contextos educativos superiores, con estudiantes bien motivados que tienen necesidades específicas en una situación comunicativa concreta y experiencia en métodos de investigación en su materia (Chirobocea, 2017). Otra de las claves del éxito del DDL es la orientación del profesor o la mediación pedagógica, que debe proporcionarse de acuerdo con la edad, la experiencia y el nivel de competencia de los alumnos (McEnery y Xiao, 2011).

Un corpus compilado con un propósito y un buen programa de concordancias pueden ofrecer aspectos del uso real de la lengua que son difíciles de encontrar con otros medios (Gavioli, 2005; Walker, 2011), especialmente en lo que respecta a los matices de significado y al uso adecuado de las colocaciones. El aprendizaje del léxico es precisamente la máxima aplicación



del DDL. Este enfoque proporciona a los alumnos información que va más allá de la definición de una palabra en el diccionario; ofrece patrones de textualización y rasgos de estructuración del texto.

Como se ha mostrado a lo largo de esta sección, el DDL puede ofrecer múltiples usos tanto a los profesores como a los alumnos. Los profesores pueden beneficiarse de este enfoque mostrando a sus alumnos cómo funciona una palabra en su contexto real, creando ejercicios de vocabulario y gramática con fines específicos o preparando materiales didácticos como glosarios. En cuanto a los alumnos, el uso de corpus les permite observar y descubrir las principales características de una lengua, explorando aspectos particulares relacionados con el vocabulario que serían difíciles de conseguir con los métodos tradicionales de enseñanza y aprendizaje.

## **1.3 Propósitos u objetivos**

El objetivo general del proyecto es mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de lexicología inglesa mediante la metodología basada en corpus o Data-Driven Learning (DDL).

Como objetivos específicos nos proponemos:

1. Facilitar el aprendizaje de los principales mecanismos de formación de palabras y relaciones léxicas en lengua inglesa.
2. Aplicar herramientas de análisis de corpus para el procesamiento y la explotación lingüística de textos en lengua inglesa.
3. Promover la autonomía en el aprendizaje de lexicología inglesa.
4. Fomentar el aprendizaje por descubrimiento.

## **2. Método**

### **2.1. Descripción del contexto y de los participantes**

La muestra la constituyen 75 estudiantes que cursan la asignatura obligatoria “Lexicología Inglesa (31034)”, impartida en el segundo semestre del tercer

curso del Grado en Estudios Ingleses de la Universidad de Alicante. En ella, se estudian los principales mecanismos implicados en la formación del léxico del inglés y las principales relaciones léxico-semánticas entre vocablos. La muestra está dividida en dos grupos, tanto teóricos como prácticos: el Grupo 1 con 38 participantes y el Grupo 2, con 37. El proyecto se integra en las horas prácticas presenciales y contabiliza como actividad de evaluación continua.

En este proyecto, se sigue la metodología DDL, que está centrada en el alumnado y que promueve, por tanto, su autonomía en el aprendizaje. El profesorado, por su parte, se convierte en colaborador y guía del alumnado en vez de un mero transmisor de información directa y explícita. Aplicar esta metodología significa apostar por el aprendizaje inductivo y constructivista, así como por el aprendizaje por descubrimiento y basado en la tecnología.

## 2.2. Instrumento

Para la evaluación de la experiencia educativa basada en DDL se utilizó un cuestionario electrónico creado con la herramienta Encuesta que ofrece el Moodle UA. El cuestionario se dividió en varias secciones o dimensiones que evaluaban distintos aspectos del proyecto:

1. Datos introductorios: fecha de nacimiento, género y experiencia previa con herramientas de análisis de corpus.
2. Actitudes hacia la efectividad del DDL para el desarrollo de la conciencia léxica: 6 preguntas de escala Likert (*strongly disagree – strongly agree*).
3. Aspectos positivos y utilidades del DDL: 7 preguntas de escala Likert (*strongly disagree – strongly agree*).
4. Facilidades y dificultades encontradas en el uso de las distintas aplicaciones de SketchEngine: se pidió al alumnado que eligiera las aplicaciones que les habían resultado más fáciles y más difíciles de usar.
5. Actitudes y opiniones hacia la implementación de la metodología DDL y del uso de corpus en el aula en general: 17 preguntas de escala Likert divididas en dos bloques (*strongly disagree – strongly agree*).
6. Pregunta abierta final: se pidió al alumnado que destacara los aspectos positivos de aprender lexicología con DDL y los aspectos que podían mejorarse. En definitiva, debían realizar una evaluación personal del proyecto.

Tanto los ítems de los que constaba el cuestionario como los resultados cuantitativos y cualitativos derivados del mismo se incluyen en la Sección 3 de

la memoria (Resultados).

## 2.3. Descripción de la experiencia / Procedimiento

Para la correcta implementación del DDL, se han seguido 3 fases llevadas a cabo de forma grupal y divididas en 4 sesiones prácticas presenciales de 2 horas de duración cada una. Estas sesiones se ubicaron al final del cuatrimestre por razones de contenido, ya que la viabilidad del proyecto dependía, en gran medida, de conocimientos previos aprendidos en la asignatura. Todas las sesiones iniciaban con un input teórico o explicativo de unos 30-40 minutos de duración. Tras esta introducción, el alumnado trabajaba de forma grupal en el aula mientras que el profesorado controlaba el progreso de los equipos y resolvía las dudas planteadas. De hecho, el profesorado disponía de una rúbrica que iba completando a medida que los equipos iban avanzando en el proyecto. Esta rúbrica evaluaba básicamente la calidad del trabajo de los equipos y el cumplimiento de los objetivos propuestos para cada sesión.

-Fase 1 (sesión 1): se presentó al alumnado el proyecto y se introdujeron conceptos fundamentales para el correcto desarrollo del mismo. También se presentó la herramienta SketchEngine y se dieron instrucciones sobre cómo registrarse. Tras esto, los estudiantes iniciaron la compilación automática del corpus de textos en inglés. Cada equipo de trabajo eligió un tema concreto de su interés para compilar el corpus. Algunos temas elegidos fueron el cambio climático, series de televisión, videojuegos o criptomonedas. Así, cada grupo pudo observar y explotar el léxico presente en áreas semánticas concretas.

-Fase 2 (sesión 2): se dedicaron 2 sesiones a la Fase 2 del proyecto (análisis del corpus compilado). En la primera sesión de análisis, cada equipo extrajo la lista de lemas más frecuentes del corpus (Wordlist) así como las palabras clave que identificaban la temática del corpus (Keywords). Una vez terminado el análisis, los equipos tuvieron que discutir los resultados obtenidos a partir de una serie de preguntas. De esta forma, se aplicaron y se afianzaron conocimientos teóricos previamente estudiados en la asignatura.

-Fase 2 (sesión 3): esta sesión se dedicó también al análisis del corpus (Fase 2). En esta ocasión, cada equipo tuvo que obtener las colocaciones más representativas de su corpus (Word Sketch), extraer ejemplos en contexto (Concordances) y analizar las relaciones léxico-semánticas de los lemas (Thesaurus).



### 3. Resultados

Los resultados aquí expuestos se obtuvieron tras la distribución del instrumento descrito en la Sección 2.2. El cuestionario fue completado por 75 estudiantes (55 alumnas y 20 alumnos) de la asignatura Lexicología Inglesa (31034). En líneas generales, una mayoría aplastante de estudiantes (92%) no había usado nunca herramientas de análisis de corpus frente a un 7% que sí las había usado alguna vez.

A continuación, presentaremos los resultados obtenidos en las distintas secciones del cuestionario. La Tabla 1 muestra las medias de los ítems relacionados con las actitudes hacia la efectividad del DDL para el desarrollo de la conciencia léxica (*Attitudes towards the effectiveness of DDL on lexical awareness and development*). En una escala Likert de 5 puntos, siendo 1 “strongly disagree” y 5 “strongly agree”, se observa que la experiencia educativa basada en DDL ha ayudado al desarrollo de la conciencia semántica y léxica del alumnado, especialmente del uso de sinónimos y palabras relacionadas y del conocimiento de nociones básicas de la Lingüística de Corpus como *token*, *type* o *lemma*. El alumnado se mostró de acuerdo con todos los ítems incluidos en esta sección.

Tabla 1. Actitudes hacia la efectividad del DDL para el desarrollo de la conciencia léxica.

Through the CL Project,...	Media
my awareness of the use of collocations has developed.	3.7
my awareness of the use of synonyms and related words has developed.	4.1
my awareness of the importance of word frequency has developed.	3.9
my overall knowledge of synonyms and related words has increased.	4.0
my overall knowledge of the collocational behaviour of a word has increased.	3.8
my overall knowledge of CL basic concepts such as token, type or lemma has increased.	4.0

En cuanto a los aspectos positivos y utilidades del DDL, la Tabla 2 muestra que el uso de corpus y de herramientas de análisis de corpus en el aula resulta particularmente útil para hallar diferentes usos de una misma palabra, encontrar colocaciones, observar el comportamiento de una palabra en contexto y extraer sinónimos, cuasi-sinónimos y palabras relacionadas. En general, el alumnado también se mostró de acuerdo con la utilidad del DDL para propósitos lexicológicos.

Tabla 2. Aspectos positivos y utilidades del DDL.

Using corpora and corpus analysis tools like SketchEngine is useful for...	Media
learning vocabulary.	3.8
finding collocations easily.	4.1
finding different usages of the same word.	4.2
observing a word in action/in context.	4.1
finding synonyms, near-synonyms, and related words easily.	4.1
finding words with certain prefixes and suffixes.	3.7
extracting keywords of a text easily, both single-words and multi-word units.	4.0

El cuestionario también pretendía identificar qué aplicaciones de SketchEngine habían resultado más fáciles y más complejas en su uso por parte del alumnado. La obtención de la *wordlist* o listado frecuente de palabras fue considerada la aplicación más sencilla, mientras que la extracción de concordancias o ejemplos en contexto (*GDEX: Good Dictionary Examples*) resultó ser la aplicación con más complejidad para el alumnado. Además, se pidió a los estudiantes que ordenaran las aplicaciones de SketchEngine en función de su utilidad para el aprendizaje de lexicología y lexicografía. La herramienta considerada más útil para este propósito fue *Wordlist* (41%), mientras que la menos útil fue *Thesaurus* (31%).

La Tabla 3 recoge las medias de las actitudes y opiniones del alumnado hacia la implementación de la metodología DDL y del uso de corpus en el aula en general. Esta sección consta de 17 ítems divididos en dos bloques. El primero

incluye ítems sobre el trabajo autónomo, la figura del profesorado como guía o el uso futuro que harán del DDL. El segundo bloque (Tabla 4) se centra en las opiniones del alumnado hacia el DDL en comparación con otras metodologías o, dicho de otro modo, en las opiniones sobre el uso de corpus en el aula frente a otro tipo de recursos como los diccionarios en papel y los diccionarios en línea.

Los alumnos consideran que la información recibida sobre el proyecto fue suficiente y parecen estar de acuerdo con la implementación de la metodología DDL en la que el alumnado dirige su propio aprendizaje y el profesorado actúa como facilitador de la información. Un 37% indica que el uso de corpus le ha supuesto una motivación para el aprendizaje de lexicología y un 46% piensa que los corpus deberían utilizarse con más frecuencia en las clases. Es reseñable también que un 66% del alumnado recomendaría el DDL a otros estudiantes de lexicología inglesa. Un 38% indica que usará la lingüística de corpus en el futuro para el estudio de la lengua inglesa.

Tabla 3. Actitudes y opiniones hacia la implementación de la metodología DDL y del uso de corpus (Bloque 1).

To what extent do you agree with the following statements?	Media
I like the lecturer to be a collaborator and guide for the students.	4.4
DDL tasks / steps were not explained sufficiently.	1.8
The in-class activities about the use of DDL were not sufficient.	2.0
During the course of the project, I felt lost and would have liked to receive more help from the lecturer.	2.3
It was not beneficial for me to have project-based DDL instruction.	2.3
Using the corpus has motivated me to learn English lexicology.	3.1
I enjoy being able to direct my own learning.	3.7
I think that the use of corpora should be introduced more often in our classes.	3.4
I will use corpus linguistics in the future to explore the English language.	3.2
I would recommend DDL to other learners/students of English Lexicology.	3.7
The information given about the use of DDL was sufficient.	4.0

Los dos ítems mejor valorados de la Tabla 4 fueron “I liked DDL instruction” y “I think corpus is better than a printed dictionary”. De hecho, un 68% considera que los corpus son mejores recursos que los diccionarios en papel, mientras que este porcentaje cae al 28% cuando se comparan con diccionarios en línea. Otros hallazgos interesantes son: un 53% cree que los corpus deberían utilizarse para enseñar otras destrezas y un 54% del alumnado piensa que será capaz de usar herramientas de corpus sin dificultad cuando sea necesario.

Tabla 4. Actitudes y opiniones hacia la implementación de la metodología DDL y del uso de corpus (Bloque 2).

To what extent do you agree with the following statements?	Media
I believe that I can easily use corpus when necessary.	3.5
I think it would be better if the use of corpus is supported with a dictionary.	3.2
I liked DDL instruction.	3.7
I think corpus should also be used in teaching other skills.	3.5
I think corpus is better than printed dictionary.	3.7
I think corpus is better than online dictionary.	3.0

La última sección del cuestionario pretendía recabar datos de corte cualitativo sobre la evaluación personal que el alumnado hizo del proyecto. Estos datos se han clasificado en aspectos positivos del proyecto y puntos de mejora para el futuro. En cuanto a los puntos fuertes del proyecto, en general, destacan los siguientes:

1. El DDL permite un estudio profundo y detallado de la forma y el significado de las palabras, así como de su comportamiento en un contexto y un registro determinados, con acceso a un inglés auténtico.
2. La orientación práctica del proyecto y su carácter aplicado.
3. El dinamismo de las clases.
4. El trabajo colaborativo en grupo, que aumenta la motivación.
5. El carácter novedoso e innovador de la experiencia educativa.
6. El carácter intuitivo de SketchEngine y todas las funcionalidades que ofrece a un solo click.



7. El papel guía del profesorado.
8. Las aplicaciones que ofrecen este tipo de herramientas para trabajos futuros como el TFG.
9. El trabajo autónomo.

También se comentaron algunos puntos de mejora:

1. Dedicar más tiempo a la explicación de la herramienta SketchEngine en clase.
2. Realizar el proyecto a principios del semestre en vez de al final, aunque, por razones de secuenciación de contenido, esto resulta inviable.
3. Extender la duración del proyecto a un número mayor de horas prácticas.
4. Introducir conceptos de lingüística de corpus y sus herramientas en años previos de la titulación.

## 4. Conclusiones

Las conclusiones de la experiencia educativa basada en DDL apuntan en la dirección de trabajos previos llevados a cabo en el área. El proyecto, que sigue un modelo constructivista y comunicativo de aprendizaje, ha resultado positivo y motivador para el aprendizaje de conceptos relacionados con la lexicología, como mecanismos de formación de palabras y relaciones semántico-léxicas. En concreto, como ya demostraron otros autores (Willis, 2005; Gabrielatos, 2005), el DDL ha sido especialmente beneficioso para aumentar el conocimiento del alumnado sobre el uso de sinónimos y palabras relacionadas. Además, este enfoque ha permitido introducir al alumnado en herramientas de análisis de corpus como SketchEngine, que han resultado de utilidad para extraer colocaciones automáticamente, estudiar diferentes usos de una misma palabra y observar el comportamiento real de una palabra en contexto en lugar de los ejemplos inventados que incluyen los diccionarios (Chambers, 2005). Estos hallazgos coinciden con Boulton (2009, p. 4), que afirma que el DDL permite “extending or deepening knowledge of existing linguistic items, distinguishing close synonyms, detecting patterns of usage, collocations, colligations, morphology, and so on”. El proyecto ha confirmado que el DDL es una metodología que hace que el proceso de aprendizaje sea muy experiencial y autónomo (Leel, 2011; Jiao, 2012).

## 5. Tareas desarrolladas en la red

Participante de la red	Tareas que desarrolla
Jorge Soto Almela	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminario online de formación sobre SketchEngine dirigido al profesorado participante</li> <li>• Redacción en inglés de las instrucciones del proyecto para el alumnado</li> <li>• Diseño del cuestionario electrónico</li> <li>• Implementación de las tres fases de la metodología DDL</li> <li>• Distribución del cuestionario entre el alumnado</li> <li>• Análisis de datos cuantitativos y cualitativos</li> <li>• Redacción de la memoria final</li> </ul>
José Ramón Calvo Ferrer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diseño del cuestionario electrónico</li> <li>• Análisis de datos cuantitativos y cualitativos</li> <li>• Redacción de la memoria final</li> </ul>
Amanda Dafne Roig Marín	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Redacción en inglés de las instrucciones del proyecto para el alumnado</li> <li>• Diseño del cuestionario electrónico</li> <li>• Implementación de las tres fases de la metodología DDL</li> <li>• Redacción de la memoria final</li> </ul>
Iryna Mykytka Durkach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementación de las tres fases de la metodología DDL</li> <li>• Análisis de datos cuantitativos y cualitativos</li> <li>• Redacción de la memoria final</li> </ul>

Gema Alcaraz Mármol	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminario online de formación sobre SketchEngine dirigido al profesorado participante</li> <li>• Diseño del cuestionario electrónico</li> <li>• Análisis de datos cuantitativos y cualitativos</li> </ul>
Ana Jiménez Erades	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementación de las tres fases de la metodología DDL</li> <li>• Distribución del cuestionario entre el alumnado</li> </ul>
Rahma Lemaazi Gómez	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementación de las tres fases de la metodología DDL</li> <li>• Distribución del cuestionario entre el alumnado</li> </ul>

## 6. Referencias bibliográficas

- Barlow, M. (1992). Using Concordance Software in Language Teaching and Research. The Proceedings of the Second International Conference on Foreign Language Education and Technology, 365-373.
- Boulton, A. (2009). Data-driven learning: reasonable fears and rational reassurance. *Indian Journal of Applied Linguistics*, 35(1), 1-27.
- Boulton, A. (2017). Data-driven Learning and Language Pedagogy. In S. Thorne & S. May (Eds.), *Language, Education and Technology* (pp. 181-192). Springer.
- Chambers, A. (2005). Integrating corpus consultation in language studies. *Language Learning and Technology*, 9(2), 111-125.
- Chirobocea, O. (2017). The good and the bad of the corpus-based approach (or data-driven learning) to ESP teaching. *Mircea cel Batran*, 20(1), 364-371.
- Cobb, T. (1997). Is there any measurable learning from hands on concordancing? *System*, 25(3), 301-315.
- Gabrielatos, C. (2005). Corpora and language teaching: Just a fling or wedding bells? *Teaching English as a Second Language – Electronic Journal*,

8(4). <http://tesl-ej.org/ej32/a1.html>

- Gavioli, L. (2005). *Exploring Corpora for ESP Learning*. John Benjamins.
- Hanks, P. (2013). *Lexical Analysis: Norms and Exploitations*. MIT Press.
- Jiao, B. (2012). An empirical study on corpus-driven English vocabulary learning in China. *English Language Teaching*, 5(4), 131-137.
- Johns, T. (1991). Should You Be Persuaded - Two Samples of Data-Driven Learning Materials. In T. Johns & P. King (Eds.), *Classroom Concordancing* (pp. 1-16). ELR Journal.
- Leech, G. (1997). Teaching and language corpora: A convergence. In A. Wichmann, S. Fligelstone, T. McEnery & G. Knowles (Eds.), *Teaching and Language Corpora* (pp. 1-23). Addison Wesley Longman.
- Leel, H. (2011). In Defense of Concordancing: An Application of Data-Driven Learning in Taiwan. *Procedia Social and Behavioral Sciences*, 12, 399-408.
- Levy, M. (1990). Concordances and their integration into a word-processing environment for language learners. *System*, 18(2), 177-188.
- López Sanjuan, V. (2008). Integración de los corpus como herramienta de apoyo en la enseñanza de ESP. *Porta Linguarum*, 10, 115-136.
- McCarthy, M. J. and Carter, R. A. (2004). 'There's millions of them': hyperbole in everyday conversation. *Journal of Pragmatics*, 36(2), 149-184.
- McEnery, T. and Wilson, A. (1997). Teaching and Language Corpora (TALC). *ReCALL*, 9(7), 5-14.
- McEnery, T. And Xiao, R. (2011). What Corpora Can Offer in Language Teaching and Learning. In E. Hinkel (Ed.), *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning* (pp. 364-380). Routledge.
- Nation, P. (2001). *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge University Press.
- O'Keeffe, A., McCarthy, M. and Carter, R. (2007). *From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching*. Cambridge University Press.
- Römer, U. (2009). Corpus research and practice: What help do teachers

need and what can we offer? In K. Aijmer (Ed.), *Corpora and language teaching* (pp. 83-98). John Benjamins.

Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge University Press.

Sinclair, J. (2004). *How to use corpora in language teaching*. John Benjamins.

Szudarski, P. (2018). *Corpus Linguistics for Vocabulary: A Guide for Research*. Routledge.

Tekin, B. and Soruç, A. (2016). Using corpus-assisted learning activities to assist vocabulary development in English. *The Turkish Online Journal of Educational Technology*, 1270–1283.

Thomas, J. (2015). Deriving extended collocations from full text for student analysis and synthesis. In A. Leńko-Szymańska and A. Boulton (Eds.), *Multiple Affordances of Language Corpora for Data-driven Learning* (pp.85–108). John Benjamins.

Tribble, C. & Jones, G. (1990). *Concordances in the Classroom*. Longman.

Walker, C. (2011). How a corpus-based study of the factors which influence collocation can help in the teaching of business English. *English for Specific Purposes*, 30(2), 101–112.

Willis, D. (2005). *Rules, Patterns and Words – Grammar and Lexis in English Language Teaching*. Cambridge University Press.

Yao, G. (2019). Vocabulary learning through data-driven learning in the context of Spanish as a foreign language. *Research in Corpus Linguistics*, 7, 18-46.